

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	oby zachęcił wasze serca i oby utwierdził was w każdym słowie i dziele dobrym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niech zachęci wasze serca i utwierdzi* we wszelkim dziele i dobrym słowie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	oby zachęcił wasze serca i oby utwierdził w każdym dziele i słowie dobrym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	oby zachęcił wasze serca i oby utwierdził was w każdym słowie i dziele dobrym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niech zachęci wasze serca i utwierdzi we wszelkim dziele oraz dobrym słowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech pocieszy wasze serca i utwierdzi was w każdym dobrym słowie i uczynku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech cieszy serca wasze i utwierdza was w każdej mowie i w uczynku dobrym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	niech napomina serca wasze i utwierdza we wszelakim uczynku i w mowie dobrej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	niech pocieszy serca wasze i niech utwierdzi w każdym działaniu i dobrej mowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech pocieszy serca wasze i utwierdzi was we wszelkim dobrym uczynku i w dobrym słowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	niech pocieszy wasze serca i umocni we wszelkim dobrym czynie i słowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	niech was pociesza i utwierdza we wszelkim dobrym czynie i słowie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	niech pokrzepi wasze serca i niech utwierdzi w każdym dobrym czynie i słowie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	niech wam doda sił, aby każdy wasz czyn i każde słowo było dobre.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	niech krzepi wasze serca i umocni w każdym dobrym czynie i słowie
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хай утішить ваші серця і хай зміцнить вас у всякому доброму ділі та слові.

¹⁾ <x>560 1:18</x>; <x>560 4:4</x>; <x>670 1:3</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oby zachęcił wasze serca oraz utwierdził was w każdym słowie i szlachetnym uczynku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	pocieszy wasze serca i umocni was w każdym dobrym słowie i czynie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	niech pocieszy wasze serca i utwierdzi was we wszelkim dobrym uczynku i słowie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego życzymy wam, aby Bóg pocieszył was i pomógł wam czynić i mówić to, co dobre.